



# ༄༅། །པརྒྱ་གར་དབང་གི་འཕོ་ལྷུང་བཞུགས་སོ། །

## The Transference of Consciousness Practice of Lotus Lord of Dance

BY KHENPO KARMA RINCHEN DARGYÉ

Begin by going for refuge and arousing bodhicitta:

ན་མོ། བདག་དང་མཁའ་འཇུག་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལྷུས་

ཀུན་མཁའ་།

namo<sup>མོ།</sup> dak dang khanyam semchen malü kün<sup>མོ།</sup>

Namo<sup>མོ།</sup> I and all beings, infinite as space,<sup>མོ།</sup>

སྐྱབས་གྱི་མཚོག་གྱུར་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

kyap kyi chokgyur nam la kyap su chi<sup>མོ།</sup>

take refuge in the supreme sources of refuge.<sup>མོ།</sup>

སློན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས།

mön dang jukpé jangchup semkyé né<sup>མོ།</sup>

Rousing the bodhicitta of aspiration and application,<sup>མོ།</sup>

སྐྱེ་གསུམ་སྒྲ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བགྱེ།

ku sum lamé gopang drupar gyi<sup>མོ།</sup>

I will accomplish the level of the three-kāya guru.<sup>མོ།</sup>



། ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་འཁོར་བ་དོང་སྐྱུགས་ཀྱི་འགོ་དོན་ཚོས་དུག་  
ལས་བྱུང་བའི་འཕོ་སྐྱེད་ཀྱི་གདམས་པ་འདི་ཉིད་དང་། བསྐྱ་གར་  
དབང་གི་འཕོ་ལུང་འདི་ཉིད་འདོན་བསྐྱོམ་སྐྱུགས་ཏེ།

*The following combines the instructions for the sacred transference cord as taught in The Six Dharmas to Benefit Beings, a teaching of The Great Compassionate One, Dredger of Samsara (Khorwa Dongdruk), with the transference instructions of Lotus Lord of Dance (Pema Garwang).*

དམིགས་ཡུལ་ཐ་མལ་གནས་པ་ཡི།

**mik yül tamel nepa yi**<sup>§</sup>  
In the center of my body in its ordinary form, the object of focus,<sup>§</sup>

ལུས་དབུས་དབུ་མ་མདའ་སྐྱུག་ཚམ།

**lü ü uma da nyuk tsam**<sup>§</sup>  
is the central channel, narrow as a bamboo shaft.<sup>§</sup>

སྙིང་གར་སྐྱུག་ཚིགས་ལྟ་བུར་གྱུར།

**nyingkar nyuk tsik tabur gyur**<sup>§</sup>  
In my heart center, like a joint in the shaft, is a disc<sup>§</sup>

དེ་སྟེང་རྣམ་ཤེས་ཐིག་ལེ་ནི།

**dé teng namshé tiklé ni**<sup>§</sup>  
on top of which rests the bindu of consciousness.<sup>§</sup>



དཀར་ལ་དམར་བའི་མདངས་ཆགས་པེ།

**kar la marwé dang chakpa**ᄇ

It is white with a glowing red hue,ᄇ

ཡུངས་འབྲུ་ཙམ་ཞིག་བསྐྱོམ་པར་བྱེ།

**yungdru tsam zhik gompar ja**ᄇ

the size of a mustard seed. Visualize that.ᄇ

དབུ་མ་སྤྱི་བོར་ཐ་ལེར་བྱུག།

**uma chiwor taler zuk**ᄇ

The central channel continues to the crown of the head,ᄇ

མཐོང་ཀ་ཕྱེས་པ་ལྷ་བུ་ཡི།

**tongka chepa tabu yi**ᄇ

where it opens out, like a wide window.ᄇ

པཎ་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་དུ།

**pema dawé den teng du**ᄇ

There, upon a throne of lotus and moon,ᄇ

སླ་མ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷི།

**lama chenrezik wang ni**ᄇ

sits the Guru, Avalokiteśvara.ᄇ



དཀར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པཿ

**karsel zhel chik chak zhipa**ཿ

He is radiant white, with one face and four arms.ཿ

དང་པོའི་ཐུགས་ཀར་ཐལ་མོ་སྐྱར་པཿ

**dangpö tukar telmo jar**ཿ

His first two hands are joined at his heart center,ཿ

འོག་མས་ཤེལ་ཕྱེང་པད་དཀར་འཇིན་པཿ

**okmé sheltreng pekar dzin**ཿ

while the lower two hold a crystal mala and white lotus.ཿ

དར་དང་རིན་ཆེན་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པཿ

**dar dang rinchen gyen gyi gyen**ཿ

He is adorned with ornaments of silks and jewels.ཿ

སྐྱེལ་ཀྱང་བཞུགས་པའི་སྐྱེ་བོ་རུ་པཿ

**kyiltrung zhukpé chiwo ru**ཿ

He sits in vajra posture, and above his headཿ



རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་འོད་དཔག་མེད་ཅེ་

**rik kyi dakpo öpakmé**

sits Boundless Light<sup>1</sup>, the Family Lord,§

དམར་པོ་སྤྱལ་སྤྱུའི་ཆ་ལྷུགས་ཅན་ཅེ་

**marpo trülkü chaluk chen**

his body red in color, in nirmāṇakāya attire.§

མཚན་དཔེ་རབ་རྗེས་ཚོས་གོས་གསོལ་ཅེ་

**tsenpé rap dzok chögö söl**

He is replete with the noble marks and signs and wears the Dharma robes.§

ཕྱག་གཉིས་མཉམ་བཞག་སྤྱིལ་ཀྱང་བཞུགས་ཅེ་

**chak nyi nyamzhak kyiltrung zhuk**

With his two hands in equanimity, he sits in the vajra posture.§

དེ་ལ་མོས་གུས་དྲག་པོ་ཡིས་ཅེ་

**dé la mögü drakpo yi**

With intense, heartfelt devotion§

1 Amitābha.



ཡིད་གྱིས་གསོལ་བ་རྩེ་གཅིག་ཐོབ་ཅེ།

**yi kyi sölwa tsechik top**<sup>ཅེ།</sup>

I supplicate them one-pointedly.<sup>ཅེ།</sup>

ཅེས་དམིགས་པ་གསལ་གདབ་ལ་མོས་གུས་རྩེ་གཅིག་པས་ཅེ།

*Cultivate that visualization and then, with wholehearted devotion, say:*<sup>ཅེ།</sup>

ཧཱུྃ། འདྲེན་པ་སྤྱ་མེད་སངས་རྒྱས་སྣང་མཐའ་ཡས་ཅེ།

**hum**<sup>ཅེ།</sup> **drenpa lamé sangyé nangtayé**<sup>ཅེ།</sup>

Hūm<sup>ཅེ།</sup> O supreme guide, Buddha Boundless Light,<sup>ཅེ།</sup>

མཚན་ཐོས་ཅམ་གྱིས་ངན་སོང་སྒོ་ཁེགས་ཤིང་ཅེ།

**tsten tö tsam gyi ngen song go khek shing**<sup>ཅེ།</sup>

simply hearing your name blocks off the lower states.<sup>ཅེ།</sup>

མོས་པས་གསོལ་བཏབ་བདེ་བ་ཅན་དུ་འདྲེན་ཅེ།

**möpé söltaṅp dewachen du dren**<sup>ཅེ།</sup>

With devotion, I pray: lead me to your Blissful Realm!<sup>ཅེ།</sup>

སྤྱགས་རྗེས་བརྩེ་བས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ཅེ།

**tukjé tsewé dak la gong su söl**<sup>ཅེ།</sup>

Look upon me with your loving compassion!<sup>ཅེ།</sup>



གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལས་ངན་སྒྲིབ་པ་སོལ་མེད།

**sölwa dep so lé ngen dripa söl**

I supplicate you: clear away my bad karma and obscurations!

བྱུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་བདེ་བ་ཅན་དུ་བྱོངས་མེད།

**tukjé zik shik dewachen du drong**

Regard me with compassion; lead me to the Blissful Realm!

སྙིང་རྗེའི་གཏེར་ཆེན་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་མེད།

**nyingjé terchen pakpa chenrezik**

Vast treasury of compassion, noble Avalokiteśvara,

མཚན་ཐོས་ཙམ་གྱིས་སྤྱད་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་སེལ་མེད།

**tsen tö tsam gyi dukngel tamché sel**

by simply hearing your name, all suffering is dispelled.

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྤྱད་པའི་བྱུགས་རྗེ་ཅན་མེད།

**khorwa dong né trukpé tukjé chen**

Great Compassionate One who dredges the very depths of samsara,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལས་ངན་སྒྲིབ་པ་སྐྱོངས་མེད།

**sölwa dep so lé ngen dripa jong**

I supplicate you: clear away my bad karma and obscurations!



བྱུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་བདེ་བ་ཅན་དུ་ངོངས་ཅི།

**tukjé zik shik dewachen du drong**ཅི།

Regard me with compassion; lead me to the Blissful Realm!ཅི།

རང་རིག་ཡེ་ཤེས་ཐིག་ལེ་འོད་ཀྱི་སྐུ་ཅི།

**rangrik yeshé tiklé ö kyi ku**ཅི།

The luminous bindu of self-aware wisdomཅི།

བདེ་ཆེན་འགྱུར་མེད་དབྱུ་མའི་ལམ་མཚོག་ནས་ཅི།

**dechen gyurmé umé lam chok né**ཅི།

is ejected by the sound of ‘phat’—awareness unimpeded—ཅི།

རིག་པ་བླང་ཐལ་ཕཌ་ཀྱི་སྐྱེས་འཕྲོས་ནས་ཅི།

**rikpa zangtel pé kyi dré pö né**ཅི།

through the supreme pathway, the central channel of unchanging great bliss,ཅི།

སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་བྱུགས་དང་དབྱེར་མེད་འདྲེས་ཅི།

**chenrezik kyi tuk dang yermé dré**ཅི།

to merge inseparably with Avalokiteśvara’s wisdom heart.ཅི།





སྤྱ་མ་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ངང་ལ་བཞག།

**lama rangsem yermé ngang la zhak**ᄃ

I rest in that state, the indivisibility of the guru’s heart and my own mind.ᄃ

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

**nyamnyi dechen zhing du kyewar shok**ᄃ

May I be born in equality—the Blissful Realm!ᄃ

རྒྱུ་དང་རྟིག་ཕྱེད་སོགས་ཀྱིས་དམིགས་པ་བརྒྱ་ཅུའམ། བ་ནའང་ཉེར་གཅིག་བྲ།

*Perform this visualization with ‘hūᄃm’ [རྒྱུ་], ‘hik’ [རྟིག་], or ‘phat’ [ཕྱེད་] one hundred times, or at the very least twenty-one times.*

ཕྱེད་ཀྱིས་བརྗེད་སྤྱུར་ཅམ་གྱིས་ཐིག་ལེ་དེ།

**pé kyi da jar tsam gyi tiklé dé**ᄃ

By the mere utterance of ‘phat’,ᄃ

སྐར་མདའ་རྒྱུག་བཞིན་དབུ་མའི་ལམ་ནས་སོང་།

**karda gyuk zhin umé lam né song**ᄃ

the bindu flies up the central channel like a shooting starᄃ





ཅེས་གཤིན་དོན་དུ་འཕོ་སྐྱུད་ཅིག་མེད་ཐབས་མི་འདུག་པས་གཏེར་  
གསར་རང་ལྷུགས་དང་འབྲེལ་བ་དགོས་ཞེས་དཀར་ཕོ་དགོ་བཤེས་  
ས་བརྩུས་ཡང་ཡང་གསུངས་དོར་འདུ་འཛིན་པས་ངལ་བ་དང་དུ་  
སྐྱངས་ནས་བྲིས་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཐར་པའི་གནས་སུ་  
འཁྲིད་པར་གྱུར་ཅིག། །།ཇཱཱ།། །།

*In response to the virtuous Geshé Sachu's insistent requests, saying that "for the benefit of the deceased, it is indispensable that we have a practice for the sacred transference cord connected with our own tradition, the New Treasures," I, a holder of the vinaya, joyfully accepted the challenge and wrote this down. By this virtue, may all beings be led to liberation! Jayatu!*

*Lhasey Lotsawa Translations, 2020 (trans. Laura Dainty and Ryan Conlon, ed. Libby Hogg).*